

FIXED PRICE SUBCONTRACT Agreement nr.9 FPS-2018-020 Between Representation of Corporation Chemonics International Inc. in Moldova Nicolae Iorga 14 Chişinău, Moldova Hereinafter referred to as "Contractor" or "Chemonics" And Axint Management Group SRL str. Aurel David 8 Chişinău, Moldova Fiscal Code: 1014600013844 Hereinafter referred to as the Subcontractor Under Moldova Competitiveness Project Prime Contract No. AID-117-C-15-00001 For General contractor services for the renovation, construction, finishing and network installation works at the Creative Hub left wing (1st floor and basement) of the Fine Arts Department of the Academy of Arts of Moldova <u>Contents</u> Part 1 General Part 2 Payments and Financial Obligations Part 3 General Terms and Conditions Part 4 Special Terms and Conditions Part 5 Clauses Incorporated by Reference Annex 1. Proiect Annex 2A Annex 2B Annex 2C Annex 2D Annex 3: Deviz_Cost offer	SUBCONTRACT CU PREȚ FIX Agreement nr.9 FPS-2018-020 între Reprezentanța Corporației Chemonics International Inc. in Moldova Nicolae Iorga 14 Chişinău, Moldova denumită în continuare „Contractor” sau „Chemonics” și Axint Management Group SRL str. Aurel David 8 Chişinău, Moldova Cod fiscal: 1014600013844 denumită în continuare „Subcontractor” în cadrul Proiectului de Competitivitate din Moldova Contractul Principal Nr. AID-117-C-15-00001 pentru Servicii de antreprenor general pentru lucrări de construcție și renovare, finisare și instalare de rețele în cadrul aripii stângi a Centrului Creativ (etaj 1 și subsol) din cadrul Facultății de Arte a Academiei de Arte din Moldova <u>Sumar</u> Partea 1 Introducere Partea 2 Obligații de plată și financiare Partea 3 Dispoziții generale Partea 4 Dispoziții speciale Partea 5 Clauzele incluse prin referință Anexa 1. Proiect Anexa 2A Anexa 2B Anexa 2C Anexa 2D Anexa 3: Deviz_Cost offer
--	--

[Handwritten signature]

The Subcontractor agrees to furnish and deliver all items or perform all the services set forth or otherwise identified below and on any continuation sheets for the consideration stated herein.

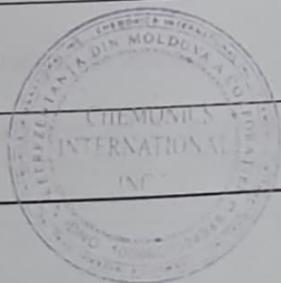
Any representations and certifications submitted resulting in award of this Subcontract are hereby incorporated either in full text or by reference, and any updated representations and certifications submitted thereafter are incorporated by reference and made a part of this Subcontract with the same force and effect as if they were incorporated by full text. By signing this Subcontract, the Subcontractor hereby certifies that as of the time of award of this Subcontract: (1) the Subcontractor, or its principals, is not debarred, suspended or proposed for debarment or declared ineligible for award by any Federal agency; (2) no Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress on its behalf in connection with awarding the contract or this Subcontract; and (3) no changes have occurred to any other representations and certifications made by the Subcontractor resulting in award of this subcontract. The Subcontractor agrees to promptly notify Chemonics in writing of any changes occurring at any time during performance of this Subcontract to any representations and certifications submitted by the Subcontractor.

The rights and obligations of the parties to this fixed price subcontract shall be subject to and governed by the provisions and specifications attached or incorporated by reference herein and executed by both parties.

For Chemonics Representation in Moldova:

Signature
Doina Nistor, COP

Date 13.02.19



Subcontractorul este de acord să furnizeze și să transmită toate bunurile sau să efectueze toate serviciile prezentate sau identificate în alt mod mai jos și specificate în orice acte suplimentare contra unei remunerații prevăzute în acest Subcontract.

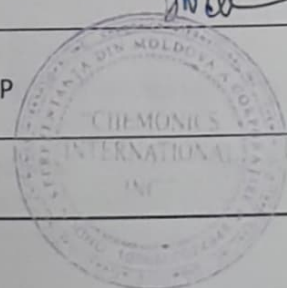
Orice declarații și certificări prezentate în urma cărora se atribuie acest Subcontract sunt incluse fie integral sau prin referință, iar orice declarații și certificări actualizate prezentate ulterior sunt incluse prin referință și sunt parte a acestui Subcontract cu aceeași putere și efect ca și cum ar fi fost incluse integral. Semnând acest Subcontract, Subcontractorul certifică faptul că la data atribuirii acestui Subcontract: (1) Subcontractorul sau mandanții săi nu sunt excluși, suspendați sau propuși să fie excluși sau declarați neeligibili pentru atribuirea Subcontractului de către orice instituție Federală; (2) nu au fost achitate sau nu vor fi achitate mijloace financiare Federale alocate oricărei persoane cu scopul influențării sau încercării de a influența un funcționar sau un angajat al unei instituții, un membru al Congresului, un funcționar sau angajat al Congresului sau un angajat al unui membru al Congresului în numele său în legătură cu atribuirea contractului sau a acestui Subcontract; și (3) Subcontractorul nu a introdus nici o modificare în orice alte declarații și certificări care să conducă la atribuirea acestui subcontract. Subcontractorul este de acord să informeze imediat Chemonics printr-un aviz scris despre orice modificări ale oricăror declarații și certificări prezentate de Subcontractor efectuate în orice moment în timpul executării acestui Subcontract.

Drepturile și obligațiile părților la prezentul subcontract cu preț fix sunt reglementate de dispozițiile și specificațiile anexate sau introduse prin referință și semnate de ambele părți.

Pentru Reprezentanța din Moldova a
Corporației Chemonics:

Semnătura
Doina Nistor, COP

Data 13.02.19



Handwritten signature and number 2.

For Chemonics International Inc.:

Signature

Christopher R. Smith, Senior Vice
President, Risk Management Division

Date

For Axint Management Group SRL:

Signature

By Name (Print) Cazacu Maxim

Title Administrator

Date 13.02.2019

PART 1. GENERAL

ARTICLE 1. ACRONYMS AND DEFINITIONS-

The following acronyms and definitions apply
to this subcontract:

MCP Moldova Competitiveness Project
CFR Code of Federal Regulations
COP Chemonics MCP Chief of Party
CSE Chemonics MCP Senior Engineer
RPM Chemonics MCP Regional Program
Manager
FAR Federal Acquisition Regulations
Subcontractor < name of successful offeror >
US United States
USAID United States Agency for International
Development
USG United States Government
VAT Value Added Tax
935 USAID Geographic Code 935, as defined
in 22 CFR §228.03

ARTICLE 2. BACKGROUND AND PURPOSE

Chemonics International, through its local entity
Representation of Corporation Chemonics
International in Moldova (Chemonics) is

Pentru Chemonics International Inc.:

Semnătura

Christopher R. Smith, Prim-vicepreședinte, Risk
Management Division

Data

Pentru Axint Management Group SRL:

Semnătura

Nume (Litere de tipar) Cazacu Maxim

Funcție Administrator

Data 13.02.2019

PARTEA 1. INTRODUCERE

ARTICOLUL 1. ACRONIME ȘI DEFINIȚII

În acest subcontract sunt utilizate următoarele
acronime și definiții:

MCP Proiectul de Competitivitate din Moldova
CLF Compendiul Legilor Federale
MDP Manager de proiect MCP Chemonics
ISC Inginerul superior MCP Chemonics
MPR Manager de program regional MCP
Chemonics
RAF Regulamente cu privire la achizițiile
federale
Subcontractor <numele/denumirea
oferantului câștigător>
SUA Statele Unite ale Americii
USAID Agenția Statelor Unite pentru Dezvoltare
Internațională
GSU Guvernul Statelor Unite
TVA Taxa pe valoare adăugată
935 Codul geografic al USAID 935, definit în
22 CLF §228.03

ARTICOLUL 2. INFORMAȚII DE REFERINȚĂ ȘI SCOPUL

Chemonics International, prin intermediul
entității locale Reprezențanței Corporației
Chemonics International in Moldova

implementing the United States Agency for International Development (USAID) and Government of Sweden-financed **Moldova Competitiveness Project (MCP)**, USAID Contract No. AID-117-C-15-00001.

MCP has the objective to support the Republic of Moldova Government strategy of growth-oriented export and investment. The project will help increase local capacity, entrepreneurship, market relations, competitiveness, innovation and growth in key industries for the Project - wine and tourism, information and communication technologies (ICT) as well as the light industry.

One of the objectives of the Project is to grow economic competitiveness in Moldova through development of the creative skills, workforce development and entrepreneurship. To this end, the Project is supporting the development of a Creative Hub for the creative services industries in Moldova. The Center "Creative Hub" will provide a physical space and amenities within the Academy of Arts of Moldova for aspiring creative professionals in applying theory into practice. This Center will provide the opportunity to develop an alternative learning platform focused on nurturing creative talent and foster the emergence of new creative companies on the market. Moreover, the Creative Hub aims to become the platform that enhances knowledge transfer between companies activating within the creative industry and start-ups by providing a common ground for interaction.

The Creative Hub will be located within the Fine Arts Department of the Academy of Arts of Moldova (Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 137). The left wing (1st floor and basement) of the Fine Arts Department needs a series of renovation, construction, finishing and network installation works.

ARTICLE 3. SUBCONTRACT SCOPE OF WORK

The objective of the present subcontract is to provide materials and equipment as well as conduct the works and installation of the following in line with Annex 1:

(Chemonics), implementează **Proiectul de Competitivitate din Moldova (MCP)** finanțat de Agenția Statelor Unite pentru Dezvoltarea Internațională (USAID) și de Guvernul Suediei, în cadrul Contractului nr. AID-117-C-15-00001.

MCP are scopul de a susține strategia Guvernului Republicii Moldova de creștere orientată spre export și investiții. Proiectul va sprijini sporirea capacității locale, spiritul antreprenorial, legăturile de piață, competitivitatea, inovația și creșterea în industriile cheie pentru Proiect - vinicolă și turism, tehnologii informaționale și a comunicațiilor (TIC), și industria ușoară.

Unul din obiectivele Proiectului este dezvoltarea economica și a competitivității în Moldova prin dezvoltarea capacităților de creație, a forței de muncă, și antreprenorialului. În acest sens, Proiectul susține dezvoltarea unui Centru Creativ, spațiu dedicat dezvoltării abilităților creative. Creative Hub vine să ofere un spațiu fizic și utilaj în cadrul Academiei de Arte din Moldova pentru creatori specializați în a aplica teoria în practică. Astfel, Centrul oferind oportunitatea de dezvoltare a unei platforme de învățare alternativă pentru crearea noilor companii pe piață prin prisma programelor alternative. Mai mult, Centrul Creativ tinde să devină platforma care sporește transferul de cunoștințe între companiile existente care activează în industriile creative și companii începătoare prin oferirea unui spațiu comun pentru interacțiune.

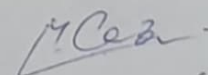
Centrul Creativ va fi localizat în Facultatea de Arte a Academiei de Arte din Moldova (Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 137). Aripa stângă (etaj 1 și subsol) din cadrul Facultății de Arte, au nevoie de lucrări de construcție și renovare, finisare și instalare de rețele.

ARTICOLUL 3. VOLUMUL ȘI TIPUL LUCRĂRILOR SUBCONTRACTULUI

Obiectivul acestui subcontract este aprovizionarea cu materiale, utilaje și efectuarea lucrărilor pentru următoarele în baza Anexei 1:

[Signature]

I. Networks installation (<u>Anexa 1 Proiect</u>) <u>1st floor</u> - Ventilation (page 19); - Water sewage (page 20); - Electrical and telecommunication network (pages 17 and 18) <u>Basement</u> - Ventilation (page 36); - Water sewage (page 37); - Electrical network and communication network (pages 34 and 35) II. Finishing works (<u>Anexa 1 Proiect</u>) <u>1st floor</u> - Walls and ceiling (pages 3-14) - Floors mounting (pages 15-16) <u>Basement</u> - Walls and ceiling (pages 26-31) - Floors mounting (pages 32-33) III. Renovation/Construction works (<u>Anexa 1 Proiect</u>) <u>1st floor</u> - Interior partition walls (pages 2 and 21), except for the glass walls and doors; <u>Basement</u> - Interior partition walls (page 24) IV. New openings and structure support for load-bearing walls (Annexes 2A, 2B, 2C and 2D) The Subcontractor shall conduct the works and installations in accordance with the design and list of equipment provided in Annexes 1, 2A, 2B, 2C, 2D and 3 of the present Subcontract. The Subcontractor shall guide the implementation of this Subcontract on the Cost offer in Annex 3 and shall coordinate its activities with MCP. ARTICLE 4. SUBCONTRACT FUNDING AND TYPE Chemonics International Inc., on behalf of USAID and the Swedish Government and in cooperation with the Government of Moldova is authorized to fund this subcontract under the authority of Chemonics' prime USAID Contract No. AID-117-	I. Instalarea rețelelor (<u>Anexa 1 Proiect</u>) <u>Etaj 1</u> - Ventilare (pag. 19) - Apă și canalizare (pag. 20) - Sistemul de electricitate și telecomunicații (pag. 17 și 18) <u>Subsol</u> - Ventilare (pag. 36) - Apă și canalizare (pag. 37) - Sistemul de electricitate și telecomunicații (pag. 34 și pag. 35) II. Lucări de finisare (<u>Anexa 1 Proiect</u>) <u>Etaj 1</u> - Pereți și tavan (pag. 3-14) - Turnarea pardoselii (pag. 15-16) <u>Subsol</u> - Pereți și tavan (pag. 26-31) - Turnarea pardoselii (pag. 32-33) III. Lucrări de construcție/renovare (<u>Anexa 1 Proiect</u>) <u>Etaj 1</u> - Pereți despărțitori de interior (pag. 2 și pag. 21), cu excepția pereților de sticlă și a ușilor; <u>Subsol</u> - Pereți despărțitori de interior (pag. 24) IV. Deschideri noi și lucrări de întărire (Anexele 2A, 2B, 2C și 2D) Subcontractorul va efectua lucrările și instalațiile conform proiectului și Anexelor 1, 2A, 2B, 2C, 2D incluse în acest Subcontract. Subcontractantul va ghida implementarea acestui Subcontract conform devizului din Anexa 3 și va coordona activitățile cu MCP. ARTICOLUL 4. FINANȚAREA ȘI TIPUL SUBCONTRACTULUI Compania Chemonics International Inc., din numele USAID și a Guvernului Suediei și în cooperare cu Guvernul Moldovei este autorizată să finanțeze prezentul subcontract în cadrul Contractului de bază al Chemonics nr. AID-117-C-15-00001 finanțat de GSU și de Guvernul Suediei.
---	---


5

C-15-00001, funded by the USG and the Government of Sweden.

This is a firm fixed-price subcontract payable entirely in Moldovan Lei. No additional sums will be payable for any escalation in the cost of materials, equipment or labor, or because of the Subcontractor's failure to properly estimate or accurately predict the cost or difficulty of achieving the results required. Chemonics will not adjust the subcontract price due to fluctuations in currency exchange rates. Chemonics will only make changes in the subcontract price or time to complete due to changes made by Chemonics in the work to be performed, or by delays caused by Chemonics.

ARTICLE 5. PERIOD OF PERFORMANCE

The effective date of this fixed price subcontract is January 25, 2018 and the completion date is September 24, 2018. The subcontractor shall submit the milestones set forth in Article 6 in accordance with the schedule stipulated therein.

ARTICLE 6. DELIVERABLE DUE DATES

The Subcontractor shall receive compensation from Chemonics for services provided, in accordance with the schedule set forth below.

Deliverables	Description	Due Date
1	Organization of the work area and installation of temporary networks and doors. The Subcontractor shall present photos of the work area detailing the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	March 16, 2019
2	Demolition of the walls according to the execution project. Completing the consolidations in the basement and ground floor. Installation of the electricity cables. Installation of the	April 27, 2019

Acesta este un subcontract cu preț fix plătit integral în Lei Moldovenești. Nu se vor achita sume suplimentare în legătură cu majorarea costului materialelor, echipamentelor sau forței de muncă sau din cauza neestimării corespunzătoare de către Subcontractor sau neprevăderii precise a costului sau din cauza dificultății obținerii rezultatelor necesare. Chemonics nu va ajusta prețul subcontractului din cauza fluctuațiilor cursurilor de schimb valutar. Chemonics poate modifica doar prețul subcontractului sau termenul acestuia din cauza modificărilor introduse de Chemonics în lucrările care trebuie efectuate sau din cauza întârzierilor cauzate de Chemonics.

ARTICOLUL 5. TERMENUL SUBCONTRACTULUI

Prezentul subcontract cu preț fix intră în vigoare la data de 25 Ianuarie, 2018 și expiră la data de 24 Septembrie, 2018. Subcontractorul va prezenta etapele prevăzute în articolul 6 în conformitate cu programul specificat în prezentul Subcontract.

ARTICOLUL 6. TERMENUL LIMITĂ DE PREDARE A LIVRABILELOR

Chemonics va achita Subcontractorului o remunerație pentru serviciile prestate, în conformitate cu programul de mai jos.

Livrabilele	Descrierea	Termenul limită
1	Pregătirea șantierului și montarea rețelelor și ușilor provizorii. Subcontractantul va prezenta fotografii de la șantier cu lucrările efectuate și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării etapei.	16 Martie, 2019
2	Demolarea pereților conform proiectului de execuție. Executarea consolidărilor la subsol și parter. Trasarea cablajului pentru rețeaua electrică. Trasarea țevelor pentru rețeaua apă și canalizare la subsol și parter.	27 Aprilie, 2019

M. Coz

	water and sewerage network in the basement and ground floor. The Subcontractor shall present photos of the completed works and of the monthly progress report signed by the Civil Engineer and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.			Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și raportul lunar semnat de Inginerul Civil precum și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	
3	Plastering of the walls on the ground floor. Construction of additional walls according to the ground and basement execution project. Pouring of the floor on the ground floor (cimentoplast). Installation of the ventilation network on the ground floor and basement (pipe drawing and installation of the equipment). Pouring of the floor in the basement (all layers prior to the application of the concrete floor). The Subcontractor shall present photos of the completed works and of the monthly progress report signed by the Civil Engineer and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	May 12, 2019	3	Executarea lucrărilor de tencuire a pereților la parter. Construcția pereților suplimentari, conform proiectului de execuție la parter și subsol. Turnarea pardoselii la parter (cimentoplast). Montarea rețelei de ventilare la parter și subsol (trasarea tubulaturii și instalarea utilajelor). Turnarea pardoselii în subsol (toate straturile înainte de aplicarea pardoselii de beton industrial). Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și raportul lunar semnat de Inginerul Civil precum și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	12 Mai, 2019
4	Finishing of the industrial-grade floor on the ground floor (lacquering). Finishing of industrial-grade floor in the basement (lacquering). Completion of the ceiling on the ground floor. Finishing of the walls on the ground floor. The Subcontractor shall present photos of the completed works, the final report signed by the Civil Engineer. The Subcontractor shall present the Completion Certificate of all works signed by the	June 30, 2019	4	Finisarea pardoselii industriale la parter (acoperire cu lac). Finisarea pardoselii industriale în subsol (acoperire cu lac). Finisare tavan la parter. Finisare pereți la parter. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și raportul lunar semnat de Inginerul Civil. Subcontractantul va prezenta Certificatul de Finalizare a tuturor lucrărilor semnat de Subcontractant, Inginerul Civil angajat de Proiect	30 Iunie, 2019

M. Coz

	Subcontractor, the Civil Engineer hired by the Project, which will be countersigned by the Project.			care va fi contrasemnat de Proiect.	
5	Ceiling finishing in the basement. Finishing walls in the basement. Installation of partitions on the ground floor. Installation of water-sewage fixtures according to the construction project. Installation of socket outlets S + E1. Installation of lighting. Network testing and adjustments. The Subcontractor shall present photos of the completed works, the final report signed by the Civil Engineer. The Subcontractor shall present the Completion Certificate of all works signed by the Subcontractor, the Civil Engineer hired by the Project, which will be countersigned by the Project.	Septem. 30, 2019	5	Finisare tavan în subsol Finisare pereți în subsol Montare pereți despărțitori la parter. Montare articole sanitare conform proiectului de execuție. Montare prize întrerupătoare S+E1 Montare corpuri de iluminat. Testarea rețelelor și reglări. Subcontractantul va prezenta fotografiile cu lucrările finalizate și raportul lunar semnat de Inginerul Civil. Subcontractantul va prezenta Certificatul de Finalizare a tuturor lucrărilor semnat de Subcontractant, Inginerul Civil angajat de Proiect care va fi contrasemnat de Proiect.	30 Septembr, 2019

ARTICLE 7. PROGRESS REPORTS

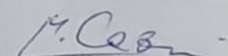
In order to track the Subcontractor's progress under this subcontract, the Subcontractor shall be required to submit a progress report every month summarizing the Subcontractor's progress under each deliverable, observations resulting from daily inspections (see Article 38), difficulties or irregularities encountered, resolution of problems, recommendations, monitoring of the recommendations in the Environmental Mitigation and Monitoring Plan (EMMP) which will be shared with the Subcontractor by the Project and other matters related to this subcontract, including updates to the construction schedule. These monthly reports shall be submitted via email to Chemonics.

The Subcontractor shall follow the established EMMP in order to comply with USAID requirements for the MCP. The purpose of the EMMP is to monitor environmental impact of the potential activities and define mitigation actions to be implemented. Using the prescriptions of

ARTICOLUL 7. RAPOARTELE INTERMEDIARE

Pentru a monitoriza etapa și derularea lucrărilor Subcontractorului în cadrul acestui subcontract, Subcontractorul va prezenta raport lunar (proces verbal) intermediar în care va prezenta succint la ce etapă se află Subcontractorul în procesul de realizare a fiecărui livrabil, observațiile în urma verificărilor zilnice (a se vedea articolul 38), dificultățile sau neregulile apărute, soluționarea problemelor, recomandările, monitorizarea recomandărilor din Planul de atenuare și monitorizare a mediului (EMMP) care va fi împărtășit de Proiect cu Subcontractorul și alte subiecte legate de acest subcontract, inclusiv actualizările programului de construcții. Aceste rapoarte lunare vor fi expediate către Chemonics prin e-mail.

Subcontractorul va urma EMMP stabilit pentru a respecta cerințele USAID pentru MCP. Scopul EMMP este de a monitoriza impactul potențial al activităților asupra mediului și de a defini acțiunile de atenuare care trebuie puse în aplicare. Utilizând prescripțiile EMMP,



the EMMP, the Subcontractor along with the MCP technical lead referenced in Article 10. Reporting and Communication, shall dutifully follow and implement all preventive and mitigation measures during all phases of the project. A final implementation report shall be developed by MCP with the Subcontractor's support.

A final report is required for submission prior to final acceptance. This final report should summarize the overall activity carried out under this subcontract.

ARTICLE 8. RELATIONSHIP BETWEEN THE PARTIES

Nothing contained herein shall be understood or implied as establishing a relationship of master and servant or principal and agent between Chemonics and the Subcontractor. The Subcontractor, under this agreement, has complete charge of its personnel and any second tier subcontractors, if any and allowed, performing under this agreement and shall be fully responsible for the services performed by them or on their behalf.

ARTICLE 9. AUTHORIZED REPRESENTATIVES

Any action, modification, notice, request, or consent required to be given or made pursuant to this subcontract must be in writing and may only be made by the authorized officials specified below or their designee:

For Chemonics:

- Christopher R. Smith
Senior Vice President, Risk Management Division, Chemonics International
- Doina Nistor, COP, Representative Office of Chemonics International

For Subcontractor:

- Cazacu Maxim, Director
max.cazacu@mail.ru

Subcontractantul, împreună cu liderul tehnic din partea MCP menționată în articolul 10. Raportarea și comunicarea, trebuie să respecte și să pună în aplicare în mod corespunzător toate măsurile preventive și de atenuare în toate fazele proiectului. Un raport final de implementare va fi elaborat de MCP cu sprijinul Subcontractantului.

Înainte de predarea-primirea definitivă se va prezenta un raport final. În acest raport final va fi prezentată în formă succintă activitatea integrală desfășurată în cadrul acestui subcontract.

ARTICOLUL 8. RELAȚIILE DINTRE PĂRȚI

Nici o prevedere din prezentul Subcontract nu trebuie înțeleasă sau abordată ca o dispoziție cu privire la crearea între Chemonics și Subcontractor a unei relații de șef și angajat sau mandant și mandatar. Conform acestui acord Subcontractorul este responsabil în întregime de personalul său și de orice subcontractanți secundari, dacă este cazul și dacă implicarea lor este permisă, care acționează în temeiul prezentului acord, fiind responsabil în întregime de serviciile efectuate de aceștia sau din numele lor.

ARTICOLUL 9. REPREZENTANȚII AUTORIZAȚI

Orice acțiune, modificare, aviz, cerere sau acord care trebuie efectuată, expediat sau exprimat în temeiul acestui subcontract se va perfecta în formă scrisă doar de către colaboratorii autorizați indicați mai jos sau de către persoanele desemnate de aceștia:

Pentru Chemonics:

- Christopher R. Smith Prim-vicepreședinte, Risk Management Division, Chemonics International
- Doina Nistor, COP, Reprezentanta Corporației Chemonics în Moldova

Pentru Subcontractor:

- Cazacu Maxim, Director
max.cazacu@mail.ru

ARTICLE 10. REPORTING AND COMMUNICATIONS

The Subcontractor shall render the services and produce the deliverables stipulated in Article 6 above, under the general supervision of the Chemonics **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** or his designee. The Subcontractor shall not communicate directly with USAID during the performance of this fixed price subcontract. The **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** will be responsible for monitoring the Subcontractor's performance under this fixed price subcontract with the assistance of the following individuals:

Technical direction during the performance of the subcontract shall be provided by the Chemonics **Civil Engineer, Triufchin Petru** or his designee. The authorized **Civil Engineer** for this subcontract is **Triufchin Petr**, tel 069-263-533, trufkinp.49@mail.ru. See Article 37 for further details.

Contractual guidance shall be provided by the Chemonics **SEED Fund Manager, Diana Grigoriev**, dgrigoriev@chemonics.md. The Subcontractor shall address all contractual-related inquiries and correspondence to the **SEED Fund Manager, Diana Grigoriev**, dgrigoriev@chemonics.md

The Subcontractor shall submit all reports, deliverables, and invoices to the attention of both the **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** at mlitviniuc@chemonics.md and the **SEED Fund Manager, Diana Grigoriev**, dgrigoriev@chemonics.md.

ARTICLE 11. COMPLIANCE WITH APPLICABLE LAWS AND STANDARDS

The Subcontractor shall perform all work in accordance with all applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States and of **Moldova** and its political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations. The Subcontractor shall also comply with the applicable U.S Government Federal Acquisition and USAID regulations governing this

ARTICOLUL 10. RAPOARTE ȘI COMUNICĂRI

Subcontractorul va presta serviciile și va produce livrabilele prevăzute în articolul 6 de mai sus, sub supravegherea generală a **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** Chemonics, sau persoana desemnată de acesta. Subcontractorul nu va comunica direct cu USAID în perioada executării acestui subcontract cu preț fix. **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** va fi responsabil pentru monitorizarea executării de către Subcontractor a lucrărilor în cadrul acestui subcontract cu preț fix cu asistența următoarelor persoane fizice:

Direcția tehnică în timpul executării subcontractului va fi asigurată de Inginerul Civil angajat de Chemonics **Triufchin Petru** sau de persoana desemnată de acesta. **Inginerul Civil** autorizat pentru acest subcontract este **Triufchin Petr**, tel 069-263-533, trufkinp.49@mail.ru. Pentru mai multe detalii consultați articolul 37.

Gestiunea activității contractuale din partea Chemonics va fi asigurată de **Diana Grigoriev, Manager Fondul SEED**, dgrigoriev@chemonics.md. Subcontractorul va expedia toate cererile și corespondența legată de contract la adresa **SEED Fund Manager, Diana Grigoriev**, dgrigoriev@chemonics.md

Subcontractorul va prezenta toate rapoartele, livrabilele și facturile **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** la mlitviniuc@chemonics.md și **Diana Grigoriev, Manager Fondul SEED**, dgrigoriev@chemonics.md.

ARTICOLUL 11. RESPECTAREA LEGISLAȚIEI ȘI STANDARDELOR APLICABILE

Subcontractorul va efectua toate lucrările în conformitate cu toate legile, ordonanțele, codurile, regulamentele și alte norme oficiale aplicabile ale Statelor Unite și ale **Moldovei** și ale unităților sale administrativ-teritoriale, precum și standardele consiliilor de licențiere relevante și ale asociațiilor profesionale. Subcontractorul trebuie, de asemenea, să respecte regulamentele aplicabile cu privire la Achizițiile federale ale Guvernului SUA și regulamentele USAID care reglementează acest subcontract cu preț fix și

fixed price subcontract, which are incorporated by reference into this subcontract, and appear in Article 61, Clauses Incorporated by Reference.

ARTICLE 12. INCONSISTENCY BETWEEN ENGLISH VERSION AND TRANSLATION OF CONTRACT

In the event of inconsistency between any terms of this subcontract and any translation into another language, the English language meaning shall control.

PART 2. PAYMENT AND FINANCIAL OBLIGATIONS

ARTICLE 13. PRICE SCHEDULE

The Subcontractor shall complete all work (including furnishing all labor, material, equipment, and services) required under this subcontract for the fixed price of **2587833,32 MDL**. This price is fixed and shall include all works detailed in the above-referenced Annexes, licenses, permits, costs for the testing of the networks and any adjustments, administration costs, labor costs, materials, overhead, profit, and all other costs.

ARTICLE 14. RESERVED

ARTICLE 15. PAYMENT SCHEDULE

As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Article 3, Chemonics will pay the Subcontractor a total of **2587833,32 MDL**. This figure represents the total price of this subcontract and is fixed for the period of performance outlined in Article 5 - Period of Performance. Chemonics will pay the total price through a series of installment payments. Chemonics will make each payment after Subcontractor's successful completion of the corresponding deliverable indicated in the following table:

Del #	Description	Amount to be Paid MDL
1	Organization of the work area and installation of temporary networks and doors. The Subcontractor shall present photos of the work area	350000,0

care sunt incluse prin referință în acest subcontract în articolul 61 „Dispoziții incluse prin referință”.

ARTICOLUL 12. INCONSISTENȚA ÎNTRE VERSIUNEA ENGLEZĂ ȘI TRADUCEREA CONTRACTULUI

În cazul unei inconsecvențe între orice termeni ai acestui subcontract și orice traducere în altă limbă, semnificația limbii engleze va fi cea care controlează.

PARTEA 2. OBLIGAȚIILE DE PLATĂ ȘI FINANCIARE

ARTICOLUL 13. PREȚUL

Subcontractorul va finaliza toate lucrările (inclusiv va transmite toate lucrările, materialele, echipamentele și serviciile) necesare în cadrul acestui subcontract la prețul fix de **2587833,32 MDL**. Acest preț este fix și include toate lucrările din Anexele menționate mai sus, toate licențele, permisele, cheltuielile de testare și ajustări a rețelilor, costurile de administrare, costurile forței de muncă, materialele, cheltuielile generale, profitul, și toate celelalte costuri.

ARTICOLUL 14. RESERVED

ARTICOLUL 15. PROGRAMUL DE PLĂȚI

Pentru transmiterea tuturor produselor și/sau serviciilor prevăzute în articolul 3, Chemonics va achita Subcontractorului o sumă totală de **2587833,32 MDL**. Această sumă este prețul total al acestui subcontract și este stabilită pe perioada de executare indicată în articolul 5 - Termenul Subcontractului. Chemonics va achita prețul total în câteva rate. Chemonics va efectua fiecare plată după finalizarea de către Subcontractor cu succes a livrabilei corespunzătoare indicate în tabelul următor:

Nr. plată	Descriere	Suma spre plata MDL
1	Pregătirea șantierului și montarea rețelilor și ușilor provizorii. Subcontractantul va prezenta fotografii de la șantier cu lucrările efectuate și confirmarea în scris din	350000,0

	detailing the completed works and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.			partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării etapei.	
2	Demolition of the walls according to the execution project. Completing the consolidations in the basement and ground floor. Installation of the electricity cables. Installation of the water and sewerage network in the basement and ground floor. The Subcontractor shall present photos of the completed works and of the monthly progress report signed by the Civil Engineer and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	600000,0	2	Demolarea pereților conform proiectului de execuție. Executarea consolidărilor la subsol și parter. Trasarea cablajului pentru rețeaua electrică. Trasarea țevelor pentru rețeaua apa și canalizare la subsol și parter. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și raportul lunar semnat de Inginerul Civil precum și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	600000,00
3	Plastering of the walls on the ground floor. Construction of additional walls according to the ground and basement execution project. Pouring of the floor on the ground floor (cimentoplast). Installation of the ventilation network on the ground floor and basement (pipe drawing and installation of the equipment). Pouring of the floor in the basement (all layers prior to the application of the concrete floor). The Subcontractor shall present photos of the completed works and of the monthly progress report signed by the Civil Engineer and written confirmation of completion of works from the Civil Engineer hired by the Project.	800000,0	3	Executarea lucrărilor de tencuire a pereților la parter. Construcția pereților suplimentari, conform proiectului de execuție la parter și subsol Turnarea pardoselii la parter (cimentoplast). Montarea rețelei de ventilație la parter și subsol (trasarea tubulaturii și instalarea utilajelor). Turnarea pardoselii în subsol (toate straturile înainte de aplicarea pardoselii de beton industrial). Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și raportul lunar semnat de Inginerul Civil precum și confirmarea în scris din partea Inginerului Civil angajat de Proiect a finalizării lucrărilor.	800000,0
4	Finishing of the industrial-grade floor on the ground floor (lacquering). Finishing of industrial-grade floor in the basement (lacquering). Completion of the ceiling on the ground floor. Finishing of the walls on the ground floor.	750000,0	4	Finisarea pardoselii industriale la parter (acoperire cu lac). Finisarea pardoselii industriale în subsol (acoperire cu lac). Finisare tavan la parter. Finisare pereți la parter. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și raportul lunar semnat de Inginerul	750000,0

	The Subcontractor shall present photos of the completed works, the final report signed by the Civil Engineer. The Subcontractor shall present the Completion Certificate of all works signed by the Subcontractor, the Civil Engineer hired by the Project, which will be countersigned by the Project.	
5	Ceiling finishing in the basement. Finishing walls in the basement. Installation of partitions on the ground floor. Installation of water-sewage fixtures according to the construction project. Installation of socket outlets S + E1. Installation of lighting. Network testing and adjustments. The Subcontractor shall present photos of the completed works, the final report signed by the Civil Engineer. The Subcontractor shall present the Completion Certificate of all works signed by the Subcontractor, the Civil Engineer hired by the Project, which will be countersigned by the Project.	87833,32
	TOTAL	2587833,32 MDL

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in Article. 3, above.

ARTICLE 16. PAYMENT TERMS AND DELAY PENALTY

16.1 Payment Terms

Chemonics shall pay the Subcontractor the total fixed subcontract price as provided in Article 13 above. Chemonics will only pay and the Subcontractor may only submit invoices for payment for deliverables that have been accepted and approved by the **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** (mlitviniuc@chemonics.md). Chemonics will pay the Subcontractor's invoice within thirty (30) business days after the following conditions have been fulfilled:

	Civil. Subcontractantul va prezenta Certificatul de Finalizare a tuturor lucrărilor semnat de Subcontractant, Inginerul Civil angajat de Proiect care va fi contrasemnat de Proiect.	
5	Finisare tavan în subsol Finisare pereți în subsol Montare pereți despărțitori la parter. Montare articole sanitare conform proiectului de execuție. Montare prize întrerupătoare S+E1 Montare corpuri de iluminat. Testarea rețelelor și reglări. Subcontractantul va prezenta fotografii cu lucrările finalizate și raportul lunar semnat de Inginerul Civil. Subcontractantul va prezenta Certificatul de Finalizare a tuturor lucrărilor semnat de Subcontractant, Inginerul Civil angajat de Proiect care va fi contrasemnat de Proiect.	87833,32
	TOTAL	2587833,32 MDL

* Numerele și denumirile livrabilelor se referă la livrabilele prezentate integral în articolul 3 de mai sus.

ARTICOLUL 16. CONDIȚIILE DE PLATĂ ȘI PENALITATEA PENTRU ÎNTÂRZIERI

16.1 Condiții de plată

Chemonics va achita Subcontractorului prețul total fix al subcontractatului conform prevederilor articolului 13 de mai sus. Chemonics va achita, iar Subcontractorul poate prezenta facturi pentru achitarea livrabilelor care au fost acceptate și aprobate de către **MCP Precision Engineering Specialist, Mihai Litviniuc** (mlitviniuc@chemonics.md). Chemonics va achita factura Subcontractorului în termen de treizeci (30) de zile lucrătoare după îndeplinirea următoarelor condiții:

C. Coz